

**MEMORÀNDUM D'ACORD**

**entre**

**la CORNELL UNIVERSITY en nom i representació de la seva Escola de  
Relacions Laborals i Industrials**

**Ithaca, Nova York, EUA**

**i**

**la UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI, en nom i representació de la seva  
Facultat d'Economia i Empresa**

**Catalunya, Espanya**

**RESUM**

Per tal de facilitar els intercanvis acadèmics internacionals, consolidar relacions acadèmiques i científiques, i en suport de les activitats de recerca col·laborativa, la Cornell University (d'ara endavant Cornell) i la Universitat Rovira i Virgili (d'ara endavant URV) acorden establir aquest memoràndum d'acord (MOA, per les sigles en anglès) en qualitat d'un marc de programes de col·laboració d'acord amb les clàusules següents.

**LES CLÀUSULES DEL PROJECTE**

Els termes de cooperació per a cada activitat específica implementada en virtut d'aquest memoràndum d'acord (MOA), que inclouen, entre altres, aspectes financers s'han de debatre i acordar de manera mútua i per escrit entre ambdues parts abans de l'inici d'aquestes activitats. Els convenis d'aquest projecte estan subjectes als termes d'aquest MOA i s'adjunten juntament amb els apèndixs continguts a continuació.

**APARTAT 1: LA LLIBERTAT ACADÈMICA**

Els principis de llibertat acadèmica generalment acceptats s'apliquen a totes les activitats educatives i de recerca realitzades pel professorat que participi en els projectes que s'esmenten en aquest MOA.

**APARTAT 2: LA NO DISCRIMINACIÓ**

La Cornell i la URV acorden no discriminar cap persona per la seva edat, origen, color discapacitat o handicap, raça, creença religiosa, gènere, orientació sexual o estat de veterà de guerra. No obstant això, els participants han de conèixer les lleis del país

d'acollida i respectar-les. La Cornell i la URV han de respectar aquests principis en la comesa d'administració d'aquest MOA i cap institució, en l'intercanvi de professorat o estudiants, pot imposar criteris sobre l'altra que violin aquests principis de no discriminació. L'incompliment d'aquest pacte podrà considerar-se un incompliment material d'aquest memoràndum d'acord i de qualsevol altre acord relacionat.

### **APARTAT 3: LA PROPIETAT INTEL·LECTUAL**

Cada part d'aquest MOA és propietària dels drets de propietat intel·lectual que siguin concebuts o creats abans únicament pels seus empleats o agents en l'acompanyament de projectes o activitats previstes en aquest MOA. Els drets de propietat intel·lectual concebuts o abans creats de manera conjunta pels empleats o agents d'ambdues parts es consideren propietat compartida.

### **APARTAT 4: COMPLIMENT AMB LA NORMATIVA D'EXPORTACIÓ**

Les parts acceptem complir les lleis i reglaments d'exportació aplicables als Estats Units. Llevat que sigui autoritzat per una llicència o regulació governamental aplicables, cap de les parts pot exportar o reexportar directament o indirectament a cap país prohibit informació tècnica o programari que s'hagin subministrat o desenvolupat a l'empara d'aquest MOA. Això inclou la presentació d'aquesta informació tècnica o programari als ciutadans nacionals –independentment d'on estiguin ubicats– de qualsevol país prohibit, tal com s'especifica a les normes aplicables d'exportació, embargament i sancions dels Estats Units.

### **APARTAT 5: COMPLIMENT DE LES LLEIS ANTICORRUPCIÓ I ANTISUBORN ESTRANGERES**

Cada part manifesta que no ha ofert ni oferirà, prometrà o autoritzarà el pagament o el subministrament de cap cosa de valor a cap persona, o a cap persona que tingui el coneixement o la creença que aquest o aquesta ho donarà a una altra persona amb la finalitat d'influir-hi inadequadament o assegurar-se qualsevol negoci o avantatge comercial indeguts.

### **APARTAT 6: COMPLIMENT DE LES LLEIS ANTIBOICOT**

Les parts acceptem que cap clàusula d'aquest MOA o de qualsevol acord del projecte contingut en aquest MOA s'executarà si l'aplicació d'aquesta clàusula tingués com a conseqüència una violació de les lleis i regulacions antiboicot dels Estats Units.

### **APARTAT 7: INDEMNITZACIONS**

En el cas de qualsevol responsabilitat, dany o cost atribuïble als actes o negligències de la part indemnitzadora o dels seus agents i empleats mentre actuïn en el seu àmbit de

treball, i en l'acompliment de les activitats descrites en aquest memoràndum d'acord la Cornell i la URV tenen l'obligació d'indemnitzar-se mútuament, així com als seus agents i empleats respectius. Els estudiants no són ni agents ni empleats de la Cornell o de la URV a l'efecte d'aquest acord.

#### **APARTAT 8: ASSEGURANÇA**

a) Cada part ha de mantenir la seva assegurança de responsabilitat civil amb imports que es considerin apropiats per a les seves operacions. Aquesta assegurança ha de proporcionar la cobertura en els casos d'actes negligents, errors o omissions, i proporcionar protecció contra lesions corporals o reclamacions per danys a la propietat. S'entén que cada part és l'única responsable de les seves accions i que aquesta assegurança no es pot utilitzar com un medi per protegir cap altra part.

b) Els estudiants i altres persones que participin en els programes que preveu aquest MOA han de presentar la prova d'una assegurança mèdica adequada vàlida al país de destinació i acceptable per la institució de destí.

#### **APARTAT 9: NORMES DE CONDUCTA**

Els professors i els estudiants d'intercanvi han de complir les lleis del país de destinació que afectin els estrangers, així com les normes i regulacions de la universitat de destinació.

#### **APARTAT 10: ÚS DEL NOM**

Qualsevol ús dels noms de la Cornell University o la URV, incloses qualsevol de les seves facultats o programes constituents, o logotips relacionats, en publicitat publicacions o avisos relacionats de qualsevol manera amb les activitats descrites en aquest MOA, s'han d'aprovar prèviament per escrit.

#### **APARTAT 11: LA NO-CESSIÓ**

Cap de les parts d'aquest acord no té dret a cedir un deure o una responsabilitat sense el consentiment per escrit de l'altra part.

#### **APARTAT 12: LA RELACIÓ ENTRE LES PARTS**

Aquest acord no s'ha d'interpretar com la creació d'una relació entre socis, empleats, servidors o agents entre les parts. Les parts d'aquest acord actuen com a contractistes independents.

#### **APARTAT 13: COORDINADOR DEL MEMORÀNDUM DE L'ACORD**

Les persones que s'esmenten a continuació són els representats de les parts respectives responsables del desenvolupament i la coordinació de les activitats específiques

previstes en aquest MOA. Totes les notificacions o comunicats s'han de dirigir a les persones que es detallen a continuació, llevat que es designi un altre destinatari mitjançant una notificació per escrit.

Per la Cornell

Per la URV

Nom: Donna Ramil

Nom: Maria Alexandra Godenau

Càrrec: directora associada, IP a ILR

Càrrec: coordinadora de convenis del Centre Internacional

Adreça electrònica: [dmr47@cornell.edu](mailto:dmr47@cornell.edu)

Adreça electrònica: [mou@urv.cat](mailto:mou@urv.cat)

#### **APARTAT 14: L'APLICACIÓ DE LA LEGISLACIÓ**

Aquest MOA i els acords del projecte es regeixen i s'interpreten segons les lleis de l'estat de Nova York, Estats Units d'Amèrica, sense tenir en compte els principis de conflictes normatius. Les parts ens hem de consultar entre si i hem de procurar resoldre informalment disputes o malentesos que sorgeixin en la comesa de l'administració d'aquest MOA o de qualsevol acord del projecte. En el cas que els intents informals de resolució no tinguin èxit, les parts acordem que totes les reclamacions o accions relacionades o derivades de les activitats descrites en aquest MOA o qualsevol acord del projecte només es presentaran als jutjats de l'Estat de Nova York o els Estats Units amb jurisdicció al Comtat de Tompkins, estat de Nova York.

#### **APARTAT 15: VIATGES D'ALT RISC**

Quan les activitats de col·laboració d'acord amb un MOA impliquen que els estudiants de postgrau o graduats de la Cornell viatgin a un país que es considera d'alt risc segons el Departament d'Estat dels Estats Units i/o el proveïdor per als serveis d'emergència de la Cornell, aquest viatge requerirà l'aprovació prèvia de l'Equip d'Assessoria i Reconeixement Internacional de Viatges de la Cornell (ITART, per les sigles en anglès). En el cas que l'intercanvi no s'aprovi, les modificacions del calendari d'intercanvi proposat originalment per abordar les preocupacions de l'ITART s'han d'acordar de manera mútua per escrit.

#### **APARTAT 16: RESCISSIÓ**

Aquest MOA o qualsevol acord del projecte es pot rescindir en qualsevol moment per motius d'un incompliment material i després d'elaborar-se una notificació per escrit i oferir una oportunitat raonable de posar remei a la situació. Aquesta rescissió també es pot produir per qualsevol motiu a partir dels 6 mesos de la notificació per escrit. En aquest cas es faran tots els esforços raonables per minimitzar la interrupció del treball en virtut dels acords del projecte existents.

### **APARTAT 17: DATA DE VIGÈNCIA / TERMINI**

Aquest MOA entra en vigor després que totes les parts l'hàgim signat i expirarà 4 anys després d'aquesta data, tret que hi hagi altres acords del projecte actiu que estiguin encara vigents en virtut d'aquest MOA. En aquest cas, el MOA s'ampliarà automàticament fins que finalitzi l'acord, sempre que la finalització dels acords del projecte no sigui superior als tres (3) mesos posteriors a la data de finalització del MOA. No es poden establir nous acords del projecte després de la data de venciment original del MOA. Aquest MOA es revisarà en el darrer any i podrà estendre's 4 anys més mitjançant l'acord mutu de les parts, subjecte a qualsevol procés de revisió i aprovació intern que requereixi qualsevol de les parts.

### **APARTAT 18: L'IDIOMA D'EXECUCIÓ**

Encara que totes les llengües es consideren igualment autèntiques, si aquest MOA s'executa en més d'un idioma, la versió en anglès servirà de referent en cas de contradiccions en el significat o en la interpretació dels termes. Tots els avisos oficials comunicats i actes d'aquest MOA s'han de lliurar en anglès.

### **APARTAT 19: ACORD ÍNTEGRE/ MODIFICACIONS**

Aquest MOA representa l'acord total entre les parts i només es pot modificar per escrit i si el signen totes les parts.

#### **Per la Cornell University, Escola ILR**

Nom: professor ~~Kevin Hallock~~  
*Interim Alexander James Colvin*  
Càrrec: degà, Escola ILR



Data: *Oct. 15, 2018*

#### **Per la URV**

Nom: Dr. Josep Anton Ferré Vidal

Títol: rector, URV



Data: Tarragona, 23 d'abril de 2018